



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

100-е пленарное заседание

Вторник, 5 сентября 2000 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб. (Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/54/915/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/54/915/Add.2, Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после публикации сообщения, содержащегося в документе A/54/915 и Add.1, Джибути, Кыргызстан, Мадагаскар, Сент-Люсия, Туркменистан, Вануату и Йемен произвели необходимые платежи для сокращения их задолженности, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 22 повестки дня (продолжение)

Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов (A/54/971)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к рассмотрению

пункта 22 повестки дня, озаглавленного «Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов».

В этой связи я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на документ A/54/971, в котором содержится торжественное воззвание, с которым я выступил 1 сентября 2000 года в связи с соблюдением «олимпийского перемирия».

Сейчас я зачитаю это торжественное воззвание:

«24 ноября 1999 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 54/34, в которой она настоятельно призвала государства-члены соблюдать «олимпийское перемирие» во время Игр XXVII Олимпиады, которые будут проходить в Сиднее, Австралия, с 15 сентября по 1 октября 2000 года.

Идея «олимпийского перемирия» восходит к древнегреческой традиции *экечеирии*, в соответствии с которой все военные действия во время Игр прекращались.

Сегодня «олимпийское перемирие» стало выражением стремления человечества к построению мира, основанного на правилах честного соревнования, мира, гуманизма и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

примирения. Кроме того, «олимпийского перемирие» олицетворяет связь между древней и мудрой традицией и наиболее важной целью деятельности Организации Объединенных Наций — поддержанием международного мира и безопасности. В качестве наиболее видимого олицетворения этой связи между целями и устремлениями олимпийского движения и Организации Объединенных Наций в настоящее время во всех местах проведения соревнований в рамках Олимпийских игр развевается флаг Организации Объединенных Наций.

Предстоящие Игры в Сиднее — первые Олимпийские игры XXI века и нового тысячелетия — должны стать событием, отражающим обстановку согласия, ориентированным на спортсменов и приверженным целям охраны окружающей среды. Время проведения Игр и последующий период должны предоставить возможность для диалога, примирения и поиска долгосрочных решений в интересах восстановления мира во всех районах конфликтов, где первыми жертвами становятся дети, молодежь и женщины.

Человечество стремится к миру, свободному от ненависти и войны, миру, в котором идеалы мира, доброй воли и взаимного уважения лежат в основе отношений между странами. Возможно, эта цель пока еще не достигнута, однако, если «олимпийское перемирие» поможет нам добиться даже краткой передышки от конфликтов и раздора, то это послужит весьма обнадеживающим посланием для международного сообщества. Сейчас, когда на XXVII Олимпийских играх в Сиднее развевается флаг Организации Объединенных Наций, соблюдение «перемирия» станет еще большим символом.

В этой связи я обращаюсь ко всем государствам с торжественным воззванием продемонстрировать свою приверженность духу братства и взаимопонимания между народами путем соблюдения «олимпийского перемирия» в ходе проведения Игр в Сиднее.

Я настоятельно призываю всех, кто в настоящее время вовлечен в вооруженную борьбу — по каким бы то ни было причинам и где бы это ни происходило, — прекратить военные действия, соблюдая «перемирие». Я настоятельно обращаюсь ко всем, к каждому в отдельности и ко всем вместе с настоятельным призывом проявить инициативу и соблюдать «олимпийское перемирие» как средство поддержки доброй воли и содействия мирному урегулированию конфликтов в полном соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению торжественное воззвание в связи с соблюдением «олимпийского перемирия»?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 22 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 49 повестки дня (продолжение)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

b) Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/54/L.89)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея продолжает свое рассмотрение подпункта (b) пункта 49 повестки дня, озаглавленного «Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций».

В этой связи на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, изданный в качестве документа A/54/L.89.

В виду необходимости в срочном порядке завершить рассмотрение данного пункта повестки дня, я хотел бы рекомендовать Ассамблее незамедлительно приступить к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/54/L.89. В этой связи, принимая во внимание тот факт, что данный проект резолюции был

распространен лишь сегодня утром, предлагается отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, в котором говорится:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если возражений нет, то я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Ирака.

Г-н Аль-Хумейиди (Ирак) (*говорит по-арабски*): Делегация моей страны уже представила свои замечания по восьмому подпункту пункта 9, касающемуся санкций. Мы хотели бы здесь вновь заявить о том, что в восьмом подпункте содержится положение в отношении экономических санкций, характеризующееся двойными стандартами. В этом пункте не отражена точка зрения международного сообщества и государств — членов Организации Объединенных Наций.

Как уже неоднократно подчеркивалось, в резолюции 51/242 Генеральной Ассамблеи, принятой консенсусом, излагаются основные принципы введения санкций, а именно, необходимость использования всех возможных мирных средств до введения санкций, которые должны рассматриваться лишь в качестве чрезвычайной меры. Экономические санкции, если это необходимо, должны вводиться лишь в строгом соответствии с положениями Устава, преследовать ясно определенные цели, иметь четкие временные рамки, подлежать регулярному пересмотру и предусматривать четко оговоренные условия отмены. Санкции не могут использоваться в качестве средства сведения счетов или в качестве ответных мер за причиненный ущерб.

К сожалению, Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство и их кувейтские агенты настояли на том, чтобы сохранить этот подпункт в настоящем виде. В соответствии с этим пунктом целью этих санкций становятся ни в чем не повинные люди. У моей делегации вызывает удивление этот вопиющий факт применения политики двойных стандартов в документе

Организации Объединенных Наций, принимаемом на пороге нового тысячелетия.

Почему мы просим о смягчении неблагоприятных последствий экономических санкций в отношении ни в чем не повинного населения и одновременно просим о том, чтобы их сняли в отношении третьих стран? Было бы лучше устранить неблагоприятные последствия санкций в отношении ни в чем не повинных людей, а также третьих стран. Моя делегация проявила большую гибкость в целях достижения консенсуса по этому тексту. К сожалению, мы вновь вынуждены отметить, что Соединенные Штаты и Соединенное Королевство, а также их кувейтские агенты настояли на сохранении этого пункта, который является незаконным ни с юридической, ни с моральной точки зрения. Делегация нашей страны не может согласиться с таким позорным текстом.

Председатель (*говорит по-английски*): Как Председатель Генеральной Ассамблеи я должен решительно возразить против вашего утверждения, будто я в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи тоже каким-то образом нахожусь под влиянием тех стран, о которых Вы упомянули, либо каких-то других стран. Вас не поддержали не только те страны, о которых Вы говорили, таких стран было больше. Вы имеете право официально изложить позицию вашего правительства, однако я решительно возражаю против намеков, которые Вы только что высказали в своем выступлении. Я был справедлив в отношении каждой делегации, и вынесенное мною решение основывалось не только на очевидном консенсусе тех, кто присутствовал на заседании и присоединился к консенсусу.

Мы только что заслушали последнего оратора в прениях по подпункту (b) пункта 49 повестки дня. Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.89. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Проект Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/54/L.89?

Проект резолюции A/54/L.89 принимается (резолюция 54/282).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь слово имеют те представители, которые желают

выступить с разъяснением своих позиций в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Дутрио (Франция) (*говорит по-французски*): От имени Европейского союза я хотел бы выразить наше глубокое удовлетворение в связи с проделанной Вами, г-н Председатель, работой. На неофициальных консультациях Вы неоднократно говорили, что являетесь серьезным борцом, и доказали еще раз, что Вы действительно являетесь серьезным борцом за дело Организации Объединенных Наций и за успех Саммита тысячелетия.

От имени Франции я хотел бы сделать короткое заявление. У Франции имеется оговорка в отношении идеи созыва международной конференции для определения путей и способов устранения ядерной угрозы. Что касается возможных путей, которые могут привести к ликвидации оружия массового уничтожения, мы хотели бы напомнить о том, что мы выступаем за проведение четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросам разоружения.

Г-жа Кинг (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): От имени Соединенных Штатов я хотела бы выступить с комментариями в отношении документа, который мы передаем Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятую сессию, с тем чтобы он был зачитан в качестве декларации на закрытии Саммита тысячелетия, который должен состояться с 6 по 8 сентября.

В начале этого года Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят четвертой сессии согласилась взять на себя важную задачу. Задача состояла в том, чтобы с учетом замечаний, так ярко изложенных в изданном в марте докладе Генерального секретаря, провести дискуссию о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке, с тем чтобы разработать декларацию, которая позволит главам государств и правительствам, которые уже сейчас съезжаются в Нью-Йорк, вновь подтвердить свою веру в Организацию Объединенных Наций и ее Устав.

Нет необходимости рассказывать ни Вам, г-н Председатель, ни кому-либо еще из присутствующих в этом зале о том, что находящийся на нашем рассмотрении проект, является результатом интенсивных переговоров и

существенных компромиссов со стороны многих, если не всех государств-членов. Нашей объединенной целью было создание консенсусного документа, который суммировал бы основные ценности в области международных отношений в XXI веке и определил бы ключевые задачи на будущее. Хотя находящийся на нашем рассмотрении документ, в целом, отвечает этой цели, у Соединенных Штатов имеются оговорки в отношении определенных аспектов данного текста. В частности, в той части, которая касается ликвидации оружия массового уничтожения, в документе по-прежнему говорится о сохранении открытыми всех имеющихся возможностей, включая возможность созыва международной конференции для определения путей и способов устранения ядерной угрозы. У Соединенных Штатов имеются серьезные оговорки в отношении проведения такой конференции, о чем мы неоднократно говорили.

Соединенные Штаты приветствуют тот факт, что в документе затронута проблема климатических изменений и заявляют о своей приверженности проблеме сокращения выбросов парниковых газов. Мы твердо убеждены в том, что климатические изменения являются глобальной проблемой, которая требует глобального решения. Мы также хотели бы отметить, что экономический рост не обязательно сопровождается ростом выбросов газов. За последние два года экономический рост Соединенных Штатов составлял 4 процента или выше, в то время как рост выбросов парниковых газов — 1 процент и ниже.

Что касается Киотского протокола, Соединенные Штаты хотели бы отметить, что его ратификация во многих странах, в том числе и в Соединенных Штатах, утверждается национальными законодательными органами и что Протокол не предусматривает никаких требований в отношении сокращений выбросов парниковых газов, пока это соглашение не будет ратифицировано и не вступит в силу.

И наконец, в важном разделе, посвященном удовлетворению особых потребностей Африки, Соединенные Штаты с сожалением отмечают, что в пункте, касающемся мер для решения проблем искоренения нищеты и устойчивого развития в Африке, говорится о списании задолженности. Соединенные Штаты считают, что было бы более

точным и полезным говорить о необходимости сотрудничества, что признается и поддерживается Соединенными Штатами, между государствами-членами, международными финансовыми учреждениями и правительствами африканских стран в разработке программ по облегчению долгового бремени, в том числе и списанию задолженности, с учетом принятых ими твердых обязательств в области борьбы с нищетой.

Г-н Гатиллов (Российская Федерация): В связи с принятием решения о передаче проекта Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций на рассмотрение Саммита тысячелетия российская делегация, в частности, в связи с содержащимся в ней пунктом, касающимся ликвидации оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия, хотела бы заявить, что при движении к цели ядерного разоружения необходимо опираться на выполнение уже имеющихся договоренностей и соглашений в этой области и добиваться того, чтобы процесс устранения ядерной угрозы осуществлялся в контексте укрепления стратегической стабильности.

Г-н Ван Донхуа (Китай) (*говорит по-китайски*): Как всегда, делегация Китая поддерживает Вас, г-н Председатель, во всех Ваших усилиях по подготовке качественного проекта Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и только что принятый нами проект текста Декларации действительно является качественным. Кроме того, делегация Китая согласна с его содержанием.

В связи с подпунктом 9 пункта 9, касающегося ликвидации оружия массового уничтожения, особенно ядерного оружия, делегация Китая разделяет мнение некоторых стран относительно созыва международной конференции по вопросу о ядерной угрозе. Мы надеемся, что такая конференция может быть созвана в рамках уже существующих органов по вопросам разоружения.

Г-н Мекспрайянтонг (Таиланд) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы выразить озабоченность в связи с тем, что мы уже говорили в отношении подпункта 10 пункта 9. Мы предпочли бы исключить слова «особенно посредством обеспечения большей транспарентности в области передачи оружия и поддержки региональных мер по разоружению».

Г-н Апата (Нигерия) (*говорит по-английски*): Выступая от имени делегации Нигерии и Группы 77, я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность Вам, г-н Председатель, и поздравить Вас и всех, кто Вам помогал в связи с прекрасно проделанной работой над проектом Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций — текстом, которым все мы можем гордиться и который несомненно выдержит испытание временем.

В дополнение к этому я хотел бы лишь предложить, чтобы делегации, которые высказали те или иные оговорки, пересмотрели свою позицию, поскольку эта Декларация будет принята на высшем уровне. Я обращаюсь к ним с особым призывом отказаться от таких оговорок; это проект Декларации, который мы должны все одобрить, поскольку мы вступаем в новое тысячелетие.

Г-жа Альварес Нуньес (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотела бы поблагодарить Вас и тех, кто Вам помогал, за ваши усилия по разработке документа, который вполне может быть представлен Саммиту тысячелетия. Мы считаем, что проект Декларации является в целом сбалансированным. Несмотря на разные мнения об Организации Объединенных Наций и ее роли в мире, которые были вновь отражены в недавних прениях, этот текст получил в основном позитивные оценки лишь с отдельными возможными оговорками.

Я вновь хочу с удовлетворением отметить, что Куба не высказывает никаких оговорок в отношении только что принятого нами проекта резолюции. Мы удовлетворены тем, что в проекте Декларации вновь подтверждается наша вера в принципы и цели Устава Организации Объединенных Наций. Мы согласны с тем, что поддержка многостороннего подхода должна привести к такой ситуации, когда все государства будут совместно нести ответственность за поддержание международных отношений в новом столетии. Куба остается неизменным сторонником соблюдения норм международного права.

Мы считаем весьма позитивным тот факт, что в проекте Декларации уделяется приоритетное внимание ядерному разоружению, и мы вновь подтверждаем свою поддержку цели полной ликвидации ядерного оружия.

Мы выступаем за проведение более четкого различия между борьбой с нищетой, с одной стороны, и развитием, с другой, и мы отмечаем, что в разделе, посвященном правам человека, демократии и благого управления, отсутствует упоминание о взаимозависимости и неделимости прав человека.

Укрепление Организации Объединенных Наций в двадцать первом веке несомненно является важным шагом на пути достижения целей и обязательств, изложенных в проекте Декларации.

Как и любой другой плод человеческого труда, проект Декларации может быть улучшен. Однако мы присоединяемся к консенсусу, проявляя гибкость и дух компромисса, характеризующие деятельность Кубы в Организации Объединенных Наций и ее отношения со всеми государствами, которым дороги мир и солидарность.

Г-н Джейкоб (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль присоединился к консенсусу по только что принятой резолюции в духе доброй воли и сотрудничества и в силу нашей приверженности успешному проведению Саммита тысячелетия, и мы присоединимся к консенсусу по Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Вместе с тем мы хотели бы сделать официальную оговорку, подлежащую занесению в отчет о заседании Организации Объединенных Наций, в отношении второго подпункта пункта 26.

Г-н Франко (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы воздать должное Вам, г-н Председатель, и Вашим сотрудникам за отличный проект Декларации и за превосходную работу по подготовке документа, который, по мнению моей делегации, является весьма удовлетворительным. Колумбия абсолютно удовлетворена каждым пунктом.

Однако мы хотели бы официально заявить, что моя делегация приступила к консультациям с верой в возможность включения ссылки на вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности. Мы с сожалением отмечаем, что это положение не было внесено в проект Декларации.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить мою искреннюю признательность послу Гватемалы Герту Росенталю и послу Новой Зеландии Майклу Джону Поулзу, а

также другим помогавшим мне лицам за то, что они посвятили этой работе свое время, проявили свое мастерство, терпение и понимание. Все они оказали мне огромную помощь и внесли неоценимый вклад в подготовку проекта Декларации. Я убежден в том, что члены Генеральной Ассамблеи разделяют выраженную мной признательность в их адрес.

Я предоставляю слово представителю Кувейта, который хотел бы выступить в осуществление права на ответ.

Г-н Аль-Авади (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Моя делегация не отнимет у вас много времени. Мы удовлетворены тем, что Ассамблея приняла проект Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и мы поздравляем Вас, г-н Председатель, с успехом в работе над этим текстом.

В то же время моя делегация хотела бы ответить на замечания, сделанные делегацией Ирака, где речь идет о Кувейте как «агенте» некоторых государств. Это характерно для отношения Ирака к Кувейту. Мы просто сотрудничаем с другими членами Ассамблеи и выражаем своим мнения. Ирак обвиняет нас и другие страны в высокомерном поведении. Более 180 стран приняли проект Декларации тысячелетия, однако Ирак настаивает на том, что Кувейт не имеет права высказывать свое мнение. Делегация Ирака продолжает практику выражать свои собственные взгляды, но не желает выслушивать мнение Кувейта. Мы отвергаем это, равно как и отвергаем обвинения в том, что мы проявляем высокомерие. Моя делегация подтверждает, что ни одно государство не имеет права втягивать Кувейт в обсуждение вопросов, не относящихся к нам. Мы являемся суверенной страной и несомненно имеем право выражать свое собственное мнение.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 49 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 38 повестки дня (продолжение)

Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы

Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности (A/54/47)

Проект решения (A/54/47, пункт 31)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта решения, содержащегося в пункте 31 доклада Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащегося в пункте 31 доклада Рабочей группы открытого состава.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение утвердить проект резолюции?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы высказать свою искреннюю признательность послу Шри-Ланки г-ну Джону де Сараму и послу Швеции г-ну Хансу Дальгрёну, двум чрезвычайно способным заместителям Председателя Рабочей группы открытого состава, которые в ходе этой сессии весьма умело продолжали проводить обсуждения и сложные переговоры в рамках Рабочей группы. Работа ведется нами уже седьмой год, и я надеюсь, что рано или поздно, мы сможем вернуться в Генеральную Ассамблею и получить доклад о ходе работы по данному вопросу.

Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей сердечной признательности. Я со своей стороны выражаю свою признательность.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 38 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 49 повестки дня (продолжение)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

а) Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Председатель (говорит по-английски): Государства-члены должны быть помнят, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот подпункт в повестку дня нынешней сессии. Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого подпункта до пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого подпункта и включить его в предварительную повестку пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение подпункта (а) пункта 49 повестки дня и пункта 49 повестки дня в целом.

Пункт 59 повестки дня

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Хотел бы напомнить членам, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии. Насколько я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 59 повестки дня.

Пункт 60 повестки дня**Активизация работы Генеральной Ассамблеи**

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить членам, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии. Как я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение этого пункта до пятидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятидесятой пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 60 повестки дня.

Пункт 61 повестки дня**Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях**

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить членам, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии. Насколько я понимаю, было бы желательным отложить рассмотрение данного пункта до пятидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятидесятой пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 61 повестки дня.

Пункт 63 повестки дня**Кипрский вопрос**

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня текущей

сессии, но отложила решение о передаче данного пункта повестки дня до соответствующего времени в ходе сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятидесятой пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 63 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)**Утверждение повестки дня и распределение пунктов повестки дня****Просьба о возобновлении рассмотрения подпункта (g) пункта 99 повестки дня: письмо Председателя Второго комитета на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/54/952)**

Председатель (*говорит по-английски*): Подпункт (g) пункта 99 повестки дня озаглавлен «Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства».

Во исполнение резолюции 54/213 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1999 года я обратился с просьбой в письме от 28 апреля 2000 года на имя г-на Робля Олхайе, Джибути, Председателя Второго комитета, провести, от моего имени, консультации с государствами-членами по срокам, условиям, характеру результатов и направленности дискуссий второго диалога высокого уровня по теме «Реагирование на глобализацию: облегчение интеграции развивающихся стран в мировую экономику в XXI веке».

В этой связи на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлено письмо Председателя Второго комитета от 30 июня 2000 года, распространенное в документе A/54/952, в котором он сообщил о результатах своих консультаций.

Чтобы Генеральная Ассамблея приняла к сведению это письмо, будет необходимо возобновить рассмотрение подпункта (g) пункта 99 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить рассмотрение подпункта (g) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Представители знают, что подпункт (g) пункта 99 повестки дня был передан во Второй комитет.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает рассмотреть подпункт (g) пункта 99 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы предложить Ассамблее незамедлительно приступить к рассмотрению подпункта (g) пункта 99 повестки дня.

Возражений нет. Поэтому мы поступим соответствующим образом.

Пункт 99 повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество

g) Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению письмо Председателя Второго комитета, которое содержится в документе A/54/952?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 99 повестки дня и пункта 99 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 122 повестки дня

Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 2000 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт повестки дня в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 122 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Операции Организация Объединенных Наций в Мозамбике

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 135 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити**

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 138 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня**Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии**

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта повестки дня на пятьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде**

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить делегатам о том, что 17 сентября 1999 года Ассамблея приняла решение включить пункт 140 в повестку дня текущей сессии.

Насколько я понимаю, будет желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили рассмотрение пункта 140 повестки дня.

Пункт 167 повестки дня (продолжение)**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний****Вербальная нота (A/54/966)**

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 98-м пленарном заседании 15 июня 2000 года Генеральная Ассамблея приняла в контексте пункта 167 повестки дня резолюцию 54/280.

В связи с этим пунктом я хотел бы обратить внимание членов на документ A/54/966, содержащий вербальную ноту Постоянного представительства Австрии при Организации Объединенных Наций от 18 августа 2000 года, в которой содержится просьба о включении пункта 167 в повестку дня пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В этой же вербальной ноте правительство Австрии также предлагает рассмотреть этот пункт на пленарном заседании. Генеральная Ассамблея будет ознакомлена с этой информацией на ее пятьдесят пятой сессии.

На этом мы завершили рассмотрение пункта 167 повестки дня.

Пункт 170 повестки дня

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Вербальная нота (A/54/969)

Председатель (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить делегациям о том, что на своем 3-м пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея включила пункт 170 в повестку дня пятьдесят четвертой сессии.

В связи с этим пунктом я хотел бы обратить внимание членов на документ A/54/969, содержащий вербальную ноту Постоянного представительства Демократической Республики Конго при Организации Объединенных Наций от 21 августа 2000 года, в которой содержится просьба о включении пункта 170 повестки дня в повестку дня пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня пятьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В этой же вербальной ноте (документ A/54/969) правительство Демократической Республики Конго также предлагает рассмотреть этот пункт на пленарном заседании. Генеральная Ассамблея будет ознакомлена с этой информацией на ее пятьдесят пятой сессии.

На этом мы завершили рассмотрение пункта 170 повестки дня.

Пункт 176 повестки дня

Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита человека/приобретенного синдрома иммунодефицита во всех ее аспектах

Проект резолюции (A/54/L.88/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Слово для представления проекта резолюции A/54/L.88/Rev.1 имеет представитель Украины.

Г-н Кучыньский (Украина) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции, озаглавленный «Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита человека/приобретенного синдрома иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) во всех ее аспектах», который содержится в документе A/54/L.88/Rev.1. Мне приятно сообщить о том, что авторами этого проекта резолюции выступают свыше 70 делегаций, представляющие все регионы мира.

Пользуясь случаем, я хотел бы выразить искреннюю признательность авторам и всем делегациям, конструктивное участие которых в неофициальных консультациях привели к принятию консенсусного текста этого проекта резолюции.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что ВИЧ/СПИД, по нашему убеждению, является эпидемией глобальных масштабов и ведет к огромным людским и социальным последствиям, которые выходят за рамки сферы здравоохранения. Проблема ВИЧ/СПИДа уже рассматривается в различных международных форумах как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. Вселяет оптимизм тот факт, что это повышенное внимание к проблеме СПИДа начинает приносить первые плоды.

В то же время совершенно очевидно, что лишь совместными и согласованными усилиями международного сообщества можно будет успешно разрешить проблему ВИЧ/СПИДа.

Моя страна, которая также испытала на себе пагубное воздействие эпидемии ВИЧ/СПИДа, распространяющейся в последние годы вызывающими тревогу темпами, считает, что настало время для того, чтобы Организация Объединенных Наций разработала всеобъемлющую программу действий по борьбе с этой эпидемией.

На наш взгляд, Генеральная Ассамблея должна сыграть главную роль в решении этой проблемы, вызывающей международную озабоченность.

Мы действительно считаем, что находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции нацелен на начало этого процесса. Он позволит Генеральной Ассамблее внести существенный вклад в борьбу международного сообщества со СПИДом на основе созыва специальной сессии, которая, на наш взгляд, станет для этого наиболее подходящим форумом.

Основная цель этого проекта резолюции сформулирована в ее первом пункте постановляющей части: созвать в ближайшие по возможности сроки, предпочтительно в мае 2001 года, но не позднее даты завершения пятьдесят шестой очередной сессии, трехдневную специальную сессию Генеральной Ассамблеи для рассмотрения и поиска путей решения проблемы ВИЧ/СПИД во всех ее аспектах и для координации и активизации международных усилий по борьбе с ВИЧ/СПИД.

В проекте резолюции A/54/L.88/Rev.1 отражается глубокая озабоченность международного сообщества ускорением темпов распространения вируса иммунодефицита человека, которым уже инфицированы миллионы людей во всем мире, и, как следствие, увеличением числа случаев синдрома приобретенного иммунодефицита. В проекте резолюции также содержится призыв к государствам-членам и наблюдателям добиться того, чтобы они были представлены на специальной сессии на высоком политическом уровне.

В целях надлежащей организации этого важнейшего мероприятия в проекте резолюции предусматривается, чтобы точные сроки созыва специальной сессии, а также порядок проведения, состав участников и организация подготовительного процесса и самой специальной сессии были окончательно определены при первой же возможности на ее пятьдесят пятой сессии.

С этой целью предлагается включить в повестку дня пятьдесят пятой сессии пункт, озаглавленный «Рассмотрение проблемы вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита во всех ее аспектах».

В заключение позвольте мне выразить искреннюю надежду на то, что проект резолюции A/54/L.88/Rev.1 получит максимально широкую поддержку и будет принят Генеральной Ассамблеей путем консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Франции, который выступит от имени Европейского союза.

Г-н Босьер (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы — Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Румыния, Словакия, Словения и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также Исландия, страна Европейской ассоциации свободной торговли, являющаяся членом Европейского экономического пространства.

Сложная проблема эпидемии СПИДа является страшной по своей жестокости и масштабам. Необходимо принять все меры для решения этой проблемы. Мы знаем, что этого можно добиться лишь при условии, если все заинтересованные лица на местном, национальном, региональном и международном уровнях будут полны решимости предпринять коллективные и согласованные усилия и действия. Организация Объединенных Наций, и в частности Генеральная Ассамблея и входящие в ее состав государства-члены, является незаменимым форумом для решения этой проблемы. Именно поэтому Европейский союз на текущей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций выступает в поддержку данного проекта резолюции.

Европейский союз выражает надежду на то, что уже в первые недели пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи при условии согласованного и эффективного подготовительного процесса все делегации смогут на основе коллективных усилий определить пути и средства участия в работе этой сессии и в ее организации.

Таким образом, мы должны принять решение о надлежащих сроках проведения этой сессии. Сроки, установленные в рассматриваемой нами резолюции, являются жесткими и реалистичными. Эти сроки носят жесткий характер, поскольку в резолюции ставится цель провести эту сессию не позднее

сентября 2002 года. Они являются реалистичными, поскольку мы все хорошо знаем, что уже на сегодняшний день на 2001 год запланировано значительное количество совещаний на высоком уровне и подготовительных мероприятий, на которых будут рассматриваться важные вопросы, связанные с такими событиями, как третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, последующие мероприятия по итогам Встречи на высшем уровне в интересах детей, Всемирная конференция по борьбе с расизмом и мероприятия по осуществлению решений второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и так далее.

Европейский союз хотел бы поблагодарить авторов данного проекта резолюции — Коста-Рику, Чешскую Республику, Нигерию, Украину и Зимбабве. Они стояли у истоков этого процесса, и благодаря их усилиям в настоящее время к находящемуся на нашем рассмотрении тексту данного проекта резолюции присоединилось большое число соавторов.

И наконец, Европейский союз хотел бы также поблагодарить все те делегации, которые на всех неофициальных заседаниях работали конструктивно и транспарентно в направлении достижения консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Судана.

Г-н Рахматалла (Судан) (*говорит по-арабски*): Я попросил слово, с тем чтобы исправить допущенную ошибку в пункте 1 проекта резолюции, который мы собираемся принимать, поскольку в тексте данного пункта на арабском языке говорится о том, чтобы эта сессия предпочтительно состоялась в мае 2000 года. Необходимо исправить эту дату на «2001 год». Я обращаюсь с просьбой к Секретариату внести необходимые исправления.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Кении.

Г-н Адава (Кения) (*говорит по-английски*): Моя делегация не может не выступить по данному проекту резолюции. К сожалению, Кения не внесена в список авторов этого проекта, хотя в самом деле она принимает активное участие в

процессе, который положил начало рассмотрению данной проблемы и предложений, связанных с этим вопросом. В то же время моя делегация не может не выступить по данному проекту, зная, что пагубное, негативное воздействие ВИЧ/СПИД по сути сводит на нет успехи, достигнутые развивающимися странами, в частности в Африке, и Кенией, в социально-экономической области.

Именно поэтому моя делегация вошла в число соавторов этого проекта резолюции и полностью поддерживает его.

Председатель (*говорит по-английски*): Ситуация проясняется. В скором времени я зачитаю список всех присоединившихся соавторов.

Сейчас я предоставляю слово представителю Кот-д'Ивуара.

Г-н Аипо Гебо (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Кот-д'Ивуар желает быть включенным в число соавторов рассматриваемой резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному вопросу. Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.88/Rev.1. К авторам данного проекта резолюции присоединяются следующие страны: Гватемала, Мальта, Российская Федерация, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Беларусь, Исландия, Нидерланды, Лихтенштейн, Мьянма, Гаити, Суринам, Кения, Алжир, Кот-д'Ивуар, Камерун.

Г-жа Гра (Франция) (*говорит по-французски*): Глядя на представленные сегодня Секретариатом документы, я заметила, что Вы лишь только что устно включили Нидерланды в число авторов проекта. Но в списке нет ни одного из других государств — членов Европейского союза, хотя все 15 из нас являются соавторами данного проекта резолюции. Кажется, между французской и английской версиями этого документа есть различия.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию для прояснения данного вопроса.

Г-н Цзинь Юнцзянь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной

Ассамблеи и конференционному обслуживанию) (*говорит по-английски*): Что касается этого вопроса, то мы приняли к сведению заявление делегации Франции и обеспечим внесение во французский вариант необходимых исправлений.

Что же касается заявления относительно последствий проекта резолюции A/54/L.88/Rev.1 для бюджета по программам, то я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к следующему: поскольку Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету не удалось собраться ввиду завершения сегодня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, последствия этого проекта для бюджета по программам будут представлены Генеральной Ассамблее для их изучения и принятия по ним решения на её пятьдесят пятой сессии.

Г-н Скобо (Нигер) (*говорит по-французски*): Делегация Нигера наряду с другими делегациями хотела бы присоединиться к соавторам проекта резолюции A/54/L.88/Rev.1, касающегося синдрома приобретенного иммунодефицита.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/54/L.88/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/283).

Председатель (*говорит по-английски*): Хотелось бы напомнить делегациям, что открытыми для обсуждения в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи остаются следующие пункты повестки дня, по которым уже были приняты решения: пункты 10, 11, 15, 17, 20, 27, 37, 42–44, 46–48, 50, 97, 101, 106, 110, 116, 117–121, 123–133, 136, 137, 141–151, 160, 163, 164, 166, 169, 172, 173 и 175.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты, за исключением подпункта (b) пункта 101 повестки дня, озаглавленного «Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами», пункта 123 повестки дня, озаглавленного «Объединенная инспекционная группа», пункта 150, озаглавленного «Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне», и пункта 163, озаглавленного «Обзор хода осуществления резолюции 48/218 В

Генеральной Ассамблеи», включены в предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея рассматривает обсуждение этих пунктов повестки дня на текущей сессии завершённым?

Решение принимается.

Заключительное заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Уважаемые делегаты, дамы и господа, мы близимся к завершению пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, и мне теперь пора готовиться к передаче молотка Председателя своему достойному преемнику.

Это было уникальное событие, которое надолго останется в памяти. Впервые сессия Генеральной Ассамблеи относилась к двум столетиям и двум тысячелетиям. Один из наиболее памятных моментов — ответственность за подготовку беспрецедентного Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций с участием глав государств и правительств. Мир станет свидетелем самой представительной встречи мировых лидеров. Это действительно творит историю, а итоговая декларация наполнит конкретным содержанием это событие.

Мы провели три специальные сессии. Первая состоялась в сентябре прошлого года и была посвящена малым островным развивающимся государствам и их особым проблемам. Две другие были проведены в июне этого года, одна по вопросам осуществления решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которая состоялась в Пекине в 1995 году, и другая — по вопросам осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене в 1995 году; эти две специальные сессии проходили в Нью-Йорке и Женеве, соответственно.

На всех трех специальных сессиях были приняты декларации, ориентированные на проведение активного курса, а также платформы по их осуществлению, с учетом значительного прогресса, достигнутого государствами-членами и другими ключевыми действующими лицами на международном и национальном уровнях. Я рекомендую пятьдесят пятой сессии Генеральной

Ассамблеи уделить особое внимание этим важным итоговым документам и выполнить их рекомендации.

Мы активно занимались решением вопросов, стоящих на повестке дня Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, относящимся к Совету. К сожалению, дебаты затянулись на семь лет. И по-прежнему государства-члены не смогли решить основные нерешенные вопросы, такие, как расширение числа постоянных членов, применение права вето и некоторые проблематичные процедурные вопросы.

В то же время в том, что касается методов работы Совета Безопасности, достигнут значительный прогресс. Совет стал открывать свои заседания для других государств — членов Организации Объединенных Наций, а также вступать в неофициальные контакты с неправительственными организациями. Необходимо поощрять такую открытость и гибкость. Основная же проблема, судя по всему, заключается в явном отсутствии политической воли у некоторых постоянных членов. Принимая во внимание эту тупиковую ситуацию, которая вряд ли изменится в обозримом будущем, я придерживаюсь мнения, что нам следует вернуться к установившейся позиции «пакетного решения». Уже существует ряд новых и творческих идей, как продвинуть дебаты по данному вопросу.

Пока же, я надеюсь, что то растущее осознание необходимости срочного проведения реформы, расширения состава и демократизации Совета Безопасности, которым проникнуты многие государства, разделят все. Я предлагаю представителям внимательно изучить последний доклад вышеупомянутой рабочей группы. В нем содержатся практические предложения о том, как двигаться вперед.

Кроме того, во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 53/92 и 54/234 я учредил рабочую группу, с тем чтобы наметить конкретные меры по осуществлению рекомендаций Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе 1998 года о причинах конфликтов и их последствиях в Африке. Рабочая группа с учетом прекрасных рекомендаций Экономического и

Социального Совета представила конкретные предложения по преодолению трудностей, которые могут возникнуть в этой связи. Эти предложения прилагаются к докладу, представленному пятьдесят пятой сессии Ассамблеи.

Ассамблея также приняла решение провести в 2001 году критически важную межправительственную конференцию по другому, тем не менее связанному с предыдущим, вопросу финансирования на цели развития. Это актуальный вопрос, который сегодня занимает центральное место в текущих дебатах по вопросам развития, искоренения нищеты, списания задолженности, полной занятости и процветания для всех. Я рассматриваю эти проблемы в контексте глобального вызова, решение которого требует наличия политической воли и мобилизации ресурсов, о чем я уже говорил. В этих целях я учредил бюро подготовительного комитета для конференции, и оно уже начало активную работу по планированию. Участие с самого начала в предстоящей конференции на высоком уровне Всемирного банка, Международного валютного фонда, Всемирной торговой организации, Программы развития Организации Объединенных Наций и других действующих лиц является обязательным. Такое партнерство необходимо, чтобы добиться целей и реализации планов Организации Объединенных Наций в сфере развития. Я отдаю должное Генеральной Ассамблее за то, что она инициировала операцию, которую можно назвать операцией спасения, в которой главную роль играют люди.

Саммит тысячелетия Организации Объединенных Наций завтра начнет свою работу в этом Зале. Это будет поистине исторический момент как для Организации Объединенных Наций, так и для всего человечества. К тому времени, когда на следующей неделе начнутся общие прения, мы будем отмечать результаты Саммита и воздавать должное мировым лидерам за их коллективную волю к всеобщему миру, сотрудничеству и развитию, за то, что они вновь продемонстрировали поддержку Организации Объединенных Наций.

Мне выпала честь руководить подготовкой к Саммиту тысячелетия, и я хотел бы выразить признательность всем делегациям за то, что они помогли довести подготовку до успешного завершения. Саммит тысячелетия примет итоговую

декларацию. Ожидается, что это будет политически авторитетный документ исторического значения, соразмерный с уникальностью в истории человечества самого Саммита.

Будучи Председателем Генеральной Ассамблеи, я оставался верен ее мандату, который согласуется с Уставом Организации Объединенных Наций. Я старался придать равную значимость всем пунктам повестки дня и вопросам, поднимаемым из различных источников в контексте мандата, которым обладает Ассамблея.

Однако был ряд вопросов, которые по моему мнению нуждались в особом внимании, поскольку я считал, что они имеют первостепенное значение для Организации Объединенных Наций, ее государств-членов и мира в целом. В круг этих вопросов входит реформа Организации Объединенных Наций, гуманитарное вмешательство, права женщин, бедственное положение детей, пандемия ВИЧ/СПИДа, искоренение нищеты, бремя задолженности, финансирование на цели развития, а также укрепление авторитета и целостности Генеральной Ассамблеи. Я остановлюсь на них более подробно, выступая в качестве министра иностранных дел Намибии.

Ранее я упоминал о затянувшемся и вызывающем разочарование процессе реформы Организации Объединенных Наций. Я хотел бы вновь изложить свою решительную позицию в отношении, в частности, функций и полномочий Генеральной Ассамблеи. В Уставе, в различных местах, определяются всеохватывающие и бесспорные функции и полномочия Ассамблеи. Эти полномочия были далее существенно расширены в результате принимавшихся затем резолюций и решений Организации Объединенных Наций, не исключая роли Генеральной Ассамблеи в области поддержания мира и принуждения к миру.

За последний год я мог лично наблюдать за тем, насколько авторитет и престиж Генеральной Ассамблеи продолжали становиться объектом очернения с целью заискивания перед другими органами. Я выражал свою обеспокоенность по этому вопросу в своей прошлогодней речи по случаю принятия обязанностей. Государствам-членам, и особенно развивающимся странам, давно пора дать отпор настойчивым нападкам на этот

главнейший орган Организации Объединенных Наций — Генеральную Ассамблею и попыткам его маргинализации.

С 1960 года членский состав Организации Объединенных Наций стремительно увеличивался и сейчас составляет 188 членов. Сегодня он вырастет до 189. Генеральная Ассамблея отличается от всех других органов: это наиболее представительный, демократичный, транспарентный и совещательный орган Организации Объединенных Наций, принимающий решения. Здесь начинается и здесь же заканчивается реальная работа. Это один из острейших вопросов, которые я принимаю близко к сердцу, и я позднее займусь им. Пока же моя работа завершена. Именно для этого я и пришел: ни больше, ни меньше. Но Генеральная Ассамблея продолжает работать. И это является для меня достаточным одобрением моей деятельности.

Я не первый и, конечно, не последний, кто вновь обращается с призывом о более тесном и более упорядоченном сотрудничестве и координации действий между главными должностными лицами Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета и Секретариата. Такое организационно оформленное, повседневное и постоянное взаимодействие на самых высоких уровнях нашей Организации укрепит ее способность добиваться успеха и обеспечивать рентабельность и эффективность в рамках всей системы.

Это абсолютно важно сейчас, когда быстро меняющиеся международные условия и задачи требуют от главных органов Организации Объединенных Наций единого видения, единой позиции и единых действий. Я не забыл о других, но именно эти четыре органа находятся в центре повседневной деятельности нашей Организации.

Это столетие — трудное время для Организации Объединенных Наций. Один из наилучших способов обеспечить ее эффективность и нормальную работу — это предоставить ей достаточные ресурсы и надежную политическую поддержку. Для этого государства-члены должны выплачивать свои начисленные и юридически обязательные взносы своевременно, в полном объеме и без каких-либо условий. Этот вопрос сейчас стал поистине камнем преткновения, что

имеет действительно серьезные политические последствия для Организации Объединенных Наций. Нынешнее финансовое состояние Организации весьма шатко, и необходимо срочно найти долговременное решение.

В ходе пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи государства-члены вновь будут рассматривать обширную повестку дня, содержащую целый спектр важнейших задач и актуальных проблем, стоящих перед Организацией Объединенных Наций. Но мы прекрасно знаем, не правда ли, что практически все ослабляющие нас и важнейшие социальные проблемы в мире уже давно зафиксированы на бумаге, проанализированы и определены в конкретных программах и планах действий.

Нам известно об этом из саммитов Организации Объединенных Наций 90-х годов, участники которых стремились вынести на рассмотрение государств-членов вопросы государственной политики, установления приоритетов и финансирования развития международным сообществом. Цели этой ориентированной на человека повестки дня остаются неизменными. Их можно суммировать словами мир, развитие, мобилизация ресурсов и безопасность людей.

При наличии сильной политической воли, опирающейся на адекватные финансовые ресурсы, развивающиеся страны и их бедное население будут иметь хорошую возможность эффективно решать проблемы всеобщего образования, гендерного равенства, здравоохранения, ухода за детьми, ликвидации нищеты, развития сельских районов, обеспечения чистой водой и строительства инфраструктуры. Я говорю о том, что все мы точно знаем, каковы проблемы, потребности и приоритеты бедных. Чего недостает, так это предоставления ресурсов для обеспечения устойчивого социального развития.

В течение последнего года я при всякой возможности говорил о душераздирающей теме страданий и преднамеренного насилия в отношении детей мира, особенно тех, которые оказались в условиях вооруженных конфликтов. Я вместе с огромным числом других самоотверженных помощников во всем мире пытался раскрыть глаза международному сообществу. Я использовал свой

пост для того, чтобы повысить значимость этой проблемы. Я хочу воздать должное всем учреждениям Организации Объединенных Наций, организациям, отделам и отдельным лицам во всем мире, которые стали неотъемлемой частью этого благородного начинания.

Их усилия по созданию более совершенного, более безопасного и более гуманного мира ради руководителей будущего и хранителей человеческой цивилизации — наших детей — будут служить поддержкой в этом священном деле. Наши дети — это завтрашние поборники диалога, а не столкновения мировых цивилизаций, которые делают нас отличными друг от друга, но при этом объединяют нас в разнообразии. Мы единое целое. Либо мы плывем вместе, либо мы вместе тонем: выбор за нами. Но прежде всего необходимо спасти детей.

В этом году Генеральная Ассамблея приняла новый факультативный протокол к Конвенции 1989 года о правах ребенка. Это отрадное событие еще больше поможет в улучшении положения детей, в их защите от детского труда, сексуальной эксплуатации, от разрушительных войн и постыдной порнографии.

Растущая приверженность государств-членов Организации Объединенных Наций делу обеспечения и содействия благополучия детей вселяет большую надежду, однако в этой области предстоит еще многое сделать. Генеральная Ассамблея должна неусыпно следить за обеспечением защиты детей и выносить осуждение и клеймить позором тех, кто подвергает детей мучениям и их сообщникам, предавая широкой огласке их имена и место нахождения.

Сегодня одна из наиболее насущных задач состоит в обеспечении того, чтобы при осуществлении глобальной повестки дня в области мира, развития и демократии главное внимание уделялось удовлетворению потребностей людей. Именно об этом я говорил в Женеве во время заключительной церемонии специальной сессии по социальному развитию. Мы должны мобилизовать всю необходимую политическую волю, объединить все необходимые ресурсы и сосредоточить все наши усилия на решении приоритетных задач, ориентированных на интересы человека в целях искоренения на всей земле раз и навсегда нищеты,

голода, нужды и страха. Сострадание, щедрость и желание делиться с ближним — вот те благородные черты, на которых должны строиться человеческие отношения.

Хотя Организация Объединенных Наций вовсе не является идеальной организацией, тем не менее — это единственная подлинная, универсальная и представительная наша общая международная организация. Лишь в рамках этой и никакой иной организации мы сможем обеспечить совместными усилиями мир во всем мире и развитие на благо всего человечества. Именно на достижение этих целей мы должны возлагать свои надежды и чаяния в ходе предстоящего Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций, который завтра начнет свою работу в этом величественном зале государств и «нас народов».

Передо мной огромный список имен замечательных людей, в адрес которых мне хотелось бы выразить свою признательность. Я это с радостью сделаю, когда позволит время.

Пункт 2 повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Мы подходим к завершению пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие пятьдесят четвертой сессии

Председатель: (*говорит по-английски*) Я объявляю пятьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.